

TNC

AKTUELLT

Årgång 13(1971):1

I N N E H Å L L

- Sida 1 TNC flyttar
" 1 Datamaskinell framställning av ordlistor
" 2 Planerad projektkatalog
" 2 Nordiskt samarbete

TNC flyttar

De lokaler som TNC nu disponerar i IVAs fastighet vid Grevturegatan i Stockholm måste frigöras för IVAs egen expansion. Då samtidigt personalstyrkan vid TNC är under utökning och en upprustning av bibliotekets bestånd av referensmaterial länge varit nödvändig har TNC sett sig om efter rymligare och lämpligare lokaler.

En svit om nio kontorsrum som erbjudits i AB Atomenergis fastighet vid Liljeholmsvägen har visat sig väl motsvara behoven. Två större och ett mindre rum planeras helt för referensbibliotek, tidskrifter och termkartotek. Detta innebär en väsentlig förbättring jämfört med nuvarande situation med litteraturbeståndet splittrat över arbetsrum och passager.

De nya lokalerna omfattar ca 140 m² välplanerade utrymmen att jämföra med de sex rum och kök av ytan ca 120 m² som TNC lämnar.

Flyttningen skall genomföras under vecka 14. Från tisdagen den 30 mars gäller ny adress och nytt telefonnummer:

TNC
Liljeholmsvägen 32
Box 43 041 100 72 STOCKHOLM 43
Tfn 08 - 84 04 90

Datamaskinell framställning av ordlistor

Såväl planeringen av TNCs personalförstärkning som även lokalernas disponering utgår från den förutsättningen att genom databehandling det terminologiska utredningsarbetet i en nära framtid kommer att innebära väsentligt reducerat skrivarbete. En av TNC initierad utredning har under flera år arbetat med denna angelägna rationaliseringsfråga. Civilingenjör Olle Dopping som lett utredningen har nu presenterat en systemlösning som utgör underlag för programmeringsarbete vid Almqvist & Wiksell. Under sommaren skall den första utprovningsprovet i full skala kunna ske.

Det föreslagna systemet innebär att terminologiska data - dit hör uppslagsord, definition, översättningar, anmärkningar, källhänvisningar m.m. - registreras på en generellt användbar termbblankett.

Efter överföring till maskinläsbar form sker åtkomst och sortering efter valfria principer samt textframställning i valfritt typografiskt utförande, allt detta till i jämförelse med manuell hantering små kostnader. Inplanering av bildmaterial kan ske med enkla redigeringsorder liksom det nu så betungande sammanställandet av alfabeta register.

En väsentlig fördel är vidare att alla resultat av arbetet hos de termutredande instanser som godtar systemet föreligger i mekaniskt utbytbar form. Detta medger snabb uppbyggnad av termbankar med bidrag från olika håll när utvecklingen på utmatningssidan gör att rationaliseringsvinster finns att hämta även i de rådgivande och granskande delarna av en central terminologisk verksamhet.

Planerad projektkatalog

Det pågående rationaliseringsarbetet väntas utöver redan beskrivna fördelar medföra ökade möjligheter till tidmässig planering av större utredningsinsatser. TNC går i dagarna ut med en skrivelse riktad i första hand till sådana föreningar som är anknutna till Svenska teknologiföreningen. Avsikten är att inventera behovet av terminologisk genomarbetning av olika tekniska fackområden. Till sammans med redan påbörjade arbeten föreligger på så sätt underlag för en projektkatalog som kan ordnas efter angelägenhetsgrad och ständigt hållas aktuell.

Förfarandet skall garantera en rättvis handläggning av arbetsuppgifterna, så långt detta är möjligt, men tjänar också andra syften. Initiativet till en utredning kan behöva mogna före ett definitivt beslut. Innan arbetet påbörjas måste vidare grundliga förberedelser vidtagas. Pågående eller redan avslutade utredningar inom angränsande områden kontrolleras. Personfrågorna visar sig ofta vara avgörande och kräva lång förberedelse. Samarbetsviljan hos internationella organisationer kanske måste utsättas för långvarig bearbetning.

Nordiskt samarbete

För att söka åstadkomma smidigare kontakter och ökat samarbete mellan centrala terminologiska instanser i de nordiska länderna har TNC inbjudit representanter från Danmark, Norge och Finland till ett möte i Stockholm den 29 april 1971. Mötet äger rum i direkt anslutning till TNCs representantförsamlings ordinarie vårsammanträde.

Kontakter har inte saknats tidigare, men en effektiv samordning redan på planeringsstadiet har av olika skäl inte kunnat upprättas. Tillkomsten av ett system för mekaniskt utbyte av terminologiska data och klart formulerade handlingsprogram i de olika länderna ökar förutsättningarna för sådan samordning.

Mötet i Stockholm skall dryfta dessa frågor och försöka enas om lämpliga projekt för konkret utprovning av vunna resultat. Byggsfacket är aktuellt för bearbetning på flera håll, kanske kan mötet träffa överenskommelse om gemensamma arbetsformer, gemensamt mål och rationell fördelning av arbetet på detta område.